

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение переводоведения и всемирного культурного наследия



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

*подписано электронно-цифровой подписью*

### Программа дисциплины

Технологии подготовки к международному экзамену CAE Б1.В.ДВ.8

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Фоминых А.Д.

**Рецензент(ы):**

Палутина О.Г.

#### **СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Тахтарова С. С.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение переводоведения и всемирного культурного наследия):

Протокол заседания УМК No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 90204616

Казань  
2016

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Фоминых А.Д. Кафедра теории и практики перевода отделение Высшая школа иностранных языков и перевода , Anna.Fominyh@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения данной дисциплины является приобретение знаний, позволяющих сдать международный экзамен CAE, подтверждающий владение английским языком на продвинутом уровне.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ДВ.8 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 8 семестр.

Б1.В.ДВ.8.3 - Данная дисциплина (Технологии подготовки к международному экзамену CAE) относится к циклу базовых дисциплин и непосредственно связана с рядом таких практических дисциплин как практический курс грамматики английского языка, практический курс фонетики, а также лексикологии и фразеологии.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-11 (общекультурные компетенции)	Готовность к постоянному саморазвитию, повышение своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	Способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значений для будущей профессиональной деятельности;
ОПК-6 (профессиональные компетенции)	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
ОПК-8 (профессиональные компетенции)	Владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.
ПК-16 (профессиональные компетенции)	Владение необходимыми интеракционными знаниями и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

В результате освоения дисциплины студент:

От студента требуется свободное владение всеми видами речевой деятельности: устной, письменной. а также чтением и аудированием. Студент должен демонстрировать способность выделять главную мысль текста, определять значение незнакомых слов и выражений из контекста, определять смысловые связи между словами и выражениями, уметь выделять детали и обобщать. Студент должен постоянно расширять словарный запас и использовать новые лексические единицы в различных контекстах. Также студент должен уметь воспринимать устную английскую речь на слух.

Студенту необходимо продемонстрировать умение вести диалог, уметь общаться на английском языке в разнообразных ситуациях, приводить аргументы, анализировать предложенный для обсуждения материал. Также студенту необходимо продемонстрировать умение грамотно писать тексты различной направленности в различных стилях.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 8 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. General survey of the CAE course: basic knowledge and requirements.	8	1	6	2	0	устный опрос
2.	Тема 2. General method of working with "Reading" task	8	2	2	2	0	устный опрос
3.	Тема 3. "Reading" task 1: Choosing from the paragraphs the one to fit into each gap.	8	3	1	2	0	письменное домашнее задание устный опрос тестирование
4.	Тема 4. "Reading" task 2: Choosing for questions from the given extracts.	8	4	2	2	0	тестирование
5.	Тема 5. "Reading" task 3: Multiple choice questions.	8	5	1	2	0	контрольная работа тестирование

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
6.	Тема 6. New tendencies in the English Grammar	8	6	2	2	0	устный опрос
7.	Тема 7. New tendencies in the English Phonetics	8	7	2	2	0	устный опрос
8.	Тема 8. Listening comprehension	8	8	2	2	0	тестирование
9.	Тема 9. Writing: styles of writing	8	9	2	2	0	письменная работа эссе устный опрос
10.	Тема 10. Speaking	8	10	2	2	0	тестирование
11.	Тема 11. English in use: word-building Phrasal verbs	8	11	1	2	0	письменная работа
12.	Тема 12. Prepositions	8	12	1	2	0	тестирование
13.	Тема 13. Polysemantic words	8	13	1	1	0	тестирование
14.	Тема 14. English vocabulary in use	8	14	1	1	0	контрольная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	8		0	0	0	зачет
	Итого			26	26	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. General survey of the CAE course: basic knowledge and requirements.

**лекционное занятие (6 часа(ов)):**

Strategy of performing the tasks

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Practical test on the aspects: reading, listening comprehension.

##### Тема 2. General method of working with "Reading" task

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

How to do the reading task.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Reading test.

##### Тема 3. "Reading" task 1: Choosing from the paragraphs the one to fit into each gap.

**лекционное занятие (1 часа(ов)):**

Identifying the main idea of the text, understanding the context.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Reading: practical test. Matching paragraphs.

##### Тема 4. "Reading" task 2: Choosing for questions from the given extracts.

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Reading strategy.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Reading: practical test. Reading for details.

**Тема 5. "Reading" task 3: Multiple choice questions.**

**лекционное занятие (1 часа(ов)):**

Reading for general information.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Reading test.

**Тема 6. New tendencies in the English Grammar**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Grammar constructions and their use in the English language.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Grammar exercises.

**Тема 7. New tendencies in the English Phonetics**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Accents and different types of pronunciation.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Listening to native speakers.

**Тема 8. Listening comprehension**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

General approach to listening test.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Choosing correct answer from the multiple choice. Matching a speaker to a topic of discussion.

**Тема 9. Writing: styles of writing**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Different styles and genres of writing: formal/informal/neutral.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Writing an essay, a letter of complaint, a letter of appreciation.

**Тема 10. Speaking**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Types of communication. A way to support an interlocutor in conversation, express your own views and ideas, giving the arguments.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Describing the given pictures on a certain topic of conversation.

**Тема 11. English in use: word-building Phrasal verbs**

**лекционное занятие (1 часа(ов)):**

Word-building: conversion and derivatives. Prefixes and suffixes.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Filling the gaps with the correct form of the word.

**Тема 12. Prepositions**

**лекционное занятие (1 часа(ов)):**

Problems, posed by prepositions for non-native speakers. The analyses and the functional usage of different prepositions.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

English in use: practical test on preposition use.

**Тема 13. Polysemantic words**

**лекционное занятие (1 часа(ов)):**

Problems, caused by the phenomenon of Polysemy in the English language. Polysemantic words in different contexts.

**практическое занятие (1 часа(ов)):**

Giving the definitions to polysemantic words: practical test.

**Тема 14. English vocabulary in use**

**лекционное занятие (1 часа(ов)):**

The Ins and Outs of prasal verbs, prepositional phrases and words with different meanings. The problem of terminology in different contexts.

**практическое занятие (1 часа(ов)):**

Practical test: filling the gap with one word in different sentences, paraphrasing the sentence.

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. General survey of the CAE course: basic knowledge and requirements.	8	1	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
2.	Тема 2. General method of working with "Reading" task	8	2	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
3.	Тема 3. "Reading" task 1: Choosing from the paragraphs the one to fit into each gap.	8	3	подготовка домашнего задания	2	домашнее задание
				подготовка к тестированию	1	тестирование
				подготовка к устному опросу	1	устный опрос
4.	Тема 4. "Reading" task 2: Choosing for questions from the given extracts.	8	4	подготовка к тестированию	4	тестирование
5.	Тема 5. "Reading" task 3: Multiple choice questions.	8	5	подготовка к контрольной работе	2	контрольная работа
				подготовка к тестированию	2	тестирование
6.	Тема 6. New tendencies in the English Grammar	8	6	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
7.	Тема 7. New tendencies in the English Phonetics	8	7	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
8.	Тема 8. Listening comprehension	8	8	подготовка к тестированию	4	тестирование

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
9.	Тема 9. Writing: styles of writing	8	9	подготовка к письменной работе	2	письменная работа
				подготовка к устному опросу	1	устный опрос
				подготовка к эссе	1	эссе
10.	Тема 10. Speaking	8	10	подготовка к тестированию	4	тестирование
11.	Тема 11. English in use: word-building Phrasal verbs	8	11	подготовка к письменной работе	4	письменная работа
12.	Тема 12. Prepositions	8	12	подготовка к тестированию	4	тестирование
13.	Тема 13. Polysemantic words	8	13	подготовка к тестированию	4	тестирование
14.	Тема 14. English vocabulary in use	8	14	подготовка к контрольной работе	4	контрольная работа
	Итого				56	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

В ходе подготовки к сдаче экзамена CAE используются следующие формы проведения занятий: компьютерное тестирование, выполнение письменных домашних заданий, интерактивная аудиторная работа. Используются видео-проектор, компьютер, CD-проигрыватель, CD-диски, а также раздаточный материал с заданиями и картинками.

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

### Тема 1. General survey of the CAE course: basic knowledge and requirements.

устный опрос , примерные вопросы:

Общие представления о формате экзамена, стратегии выполнения заданий, требований к знаниям и сдаче экзамена.

### Тема 2. General method of working with "Reading" task

устный опрос , примерные вопросы:

Представление общей информации о структуре и содержании письменной части экзамена в разделе "Чтение". Представление стратегии выполнения разного рода заданий на чтение

### Тема 3. "Reading" task 1: Choosing from the paragraphs the one to fit into each gap.

домашнее задание , примерные вопросы:

Read the text: Timing a talk. For questions 1-7 choose which of the paragraphs A-H fit into the gaps in the following extract from a book. There is one paragraph which does not fit any of the gaps.

тестирование , примерные вопросы:

Read the text: When the hippos roar, start paddling! For questions 7-10 choose which of the paragraphs A-G fit into the gaps in the following extract from a book. There is one paragraph which does not fit any of the gaps.

устный опрос , примерные вопросы:



Checking the answers. Consolidation of new words and expressions.

#### **Тема 4. "Reading" task 2: Choosing for questions from the given extracts.**

тестирование , примерные вопросы:

Read the text: Dreamland. Answer questions by referring to the text. Choose your answers from the list of paragraphs. Some choices may be required more than once.

#### **Тема 5. "Reading" task 3: Multiple choice questions.**

контрольная работа , примерные вопросы:

Read a newspaper article: Groomed for TV. For questions 13-19 choose the answer (A,B,C or D) which you think best fits according to the text.

тестирование , примерные вопросы:

Read a magazine article: You live and learn. For questions 1-8 choose the answer (A,B,C or D) which you think best fits according to the text.

#### **Тема 6. New tendencies in the English Grammar**

устный опрос , примерные вопросы:

Theoretical and practical aspects of grammar. Language structure.

#### **Тема 7. New tendencies in the English Phonetics**

устный опрос , примерные вопросы:

Theoretical and practical aspects of phonetics.

#### **Тема 8. Listening comprehension**

тестирование , примерные вопросы:

Listening: multiple matching task. For questions 1-5, match the extracts with the people, listed A-H. Listen to the report. For questions 1-9, fill the gaps with the missing information.

#### **Тема 9. Writing: styles of writing**

письменная работа , примерные вопросы:

Writing the same excerpt in formal and informal styles. Elicit the main idea. Topic and supporting sentences. Beginnings and Endings. Conclusion.

устный опрос , примерные вопросы:

Peculiarities of different styles and genres.

эссе , примерные темы:

Write an essay.

#### **Тема 10. Speaking**

тестирование , примерные вопросы:

Work in groups of two to four. Look at the given 4 photographs. Compare and contrast two or three of them. Say what kind of problem is depicted in each picture.

#### **Тема 11. English in use: word-building Phrasal verbs**

письменная работа , примерные вопросы:

Key word transformation

#### **Тема 12. Prepositions**

тестирование , примерные вопросы:

Read the text and think of the word which best fits each gap. Read the text and use the given words to form a word that fits each gap.

#### **Тема 13. Polysemantic words**

тестирование , примерные вопросы:

Read the text and decide which answer (A,B,C or D) best fits each gap.

#### **Тема 14. English vocabulary in use**

контрольная работа , примерные вопросы:

Complete the given text by writing each missing word in the correct form.

#### **Тема . Итоговая форма контроля**

## Примерные вопросы к зачету:

### Вопросы к зачету:

#### 1. Reading:

Part 1. Read the text. Answer the questions by referring to the information in the given text.

Part 2. In this part, there are three themed texts followed by two 4-option multiple-choice questions on each text. For the questions, choose the answer which you think fits best according to the text.

Part 3. Read a magazine article. Six paragraphs have been removed from the extract. Choose from the paragraphs A-G the one which fits each gap (1-6). There is one extra paragraph which you do not need to use.

Part 4. Read a magazine article. For questions 1-7, choose the answer which you think best fits according to the text.

#### 2. Use of English:

Part 1. Key word transformation. Complete the second sentence so that it has a similar meaning to the first sentence, using the word given. Do not change the word given. You must use between two and five words, including the word given.

Part 2. Fill in the gaps with one word in each gap.

Part 3. Read the text Use the word given in capitals at the end of some of the lines to form a word that fits in the gap in the same line.

#### 3. Writing:

Part 1. Some material to read (up to 150 words) which may include material taken from advertisements, extracts from letters, emails, postcards, diaries, short articles, etc. Using this information, you may have to write an article, a report, a proposal or a letter.

180-220 words.

Part 2 - Situationally based writing task

Choose one of four questions. You have to read some input material of no more than 80 words which describes a situation, and write one of the following: an article, a competition entry, a contribution to a longer piece, an essay, an information sheet, a letter, a proposal, a report or a review.

220-260 words.

#### 4. Listening:

Part 1 - three short extracts from conversations with multiple-choice questions

Part 2 - Sentence completion

Part 3 - conversation with multiple-choice questions

Part 4 - Multiple matching

#### 5. Speaking:

Speaking part 1: short questions and answers between you and the examiner

Speaking part 2: 'Long turn'. Talking about between two and five photographs. You have to speak for 1 minute without interruption and the interlocutor then asks the other candidate to comment on what you have said for about 30 seconds. The other candidate receives a different set of photographs and you have to listen and comment when they have finished speaking.

Speaking part 3: Collaborative task. Conversation with the other candidate and making a decision.

Speaking part 4: Discussion. Further discussion with the other candidate based on the topics or issues raised in the task in Part 3.

## 7.1. Основная литература:

Сиполс, О. В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык) [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О. В. Сиполс. - 2-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 376 с. - ISBN 978-5-89349-953-7 (Флинта), ISBN 978-5-02-034696-3 (Наука).

<http://znanium.com/bookread.php?book=409896>

Дюканова Н. М. Английский язык: Учебное пособие / Н.М. Дюканова. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013. - 319 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование: Бакалавриат). (переплет) ISBN 978-5-16-006254-9, 1000 экз.

<http://znanium.com/bookread.php?book=368907>

## **7.2. Дополнительная литература:**

Common mistakes at CAE . and how to avoid them / D. Powerll .? New York : Cambridge University Press, 2008 .? 64 с. ? ISBN 978-0-521-60377-5 : p.323.00.

Grammar for CAE and Proficiency : with answers : self-study grammar reference and practice : audio CD / M. Hewings .? New York : Cambridge University Press, 2009 .? 296 с. ? ISBN 978-0-521-71375-7 : p.911.00.

Complete CAE / G. Brook-Hart, S. Hainas .? New York : Cambridge University Press, 2009 .? 3 эл. опт. диск (CD-ROM) .? ISBN 978-0-521-69847-4 : p.600.00.

Торбан И. Е. Справочник по фонетике английского языка/Торбан И. Е. ИНФРА-М, 1994. - 60 с., обложка, тираж 50000, 84x108 1/32 ISBN 5-86225-004-2

<http://znanium.com/bookread.php?book=2614>

Торбан И. Е. Мини-грамматика английского языка: Справочное пособие / И.Е. Торбан. - 3-е изд. - М.: ИНФРА-М, 2008. - 112 с.: 70x100 1/32. (обложка, карм. формат) ISBN 978-5-16-003174-3, 3000 экз.

<http://znanium.com/bookread.php?book=140210>

## **7.3. Интернет-ресурсы:**

Longman Phrasal Verbs Dictionary - <http://rutracker.org/>

Cambridge Certificate in Advanced English - CAE - <http://englishtests.ucoz.com/>

Cambridge English: CAE Practice Tests - <http://www.examenglish.com/>

Oxford Learner's Dictionaries - <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>

Тест английского языка CAE - <http://lengish.com/>

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Технологии подготовки к международному экзамену CAE" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийный проектор

Компьютер

CD- проигрыватель

CD-диски

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение .

Автор(ы):

Фоминых А.Д. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Палутина О.Г. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.